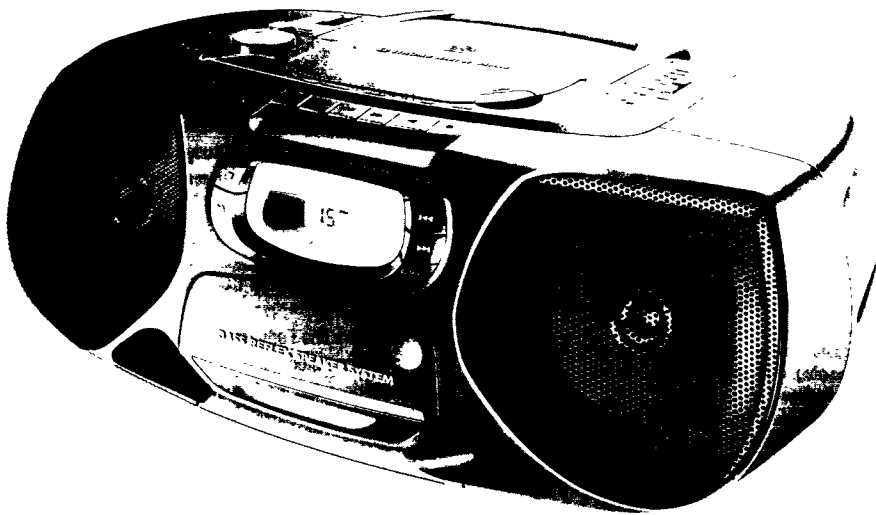


PHILIPS

AZ 1009 – AZ 1010 CD Radio Cassette Recorder



Instructions for use
Mode d'emploi
Instrucciones de manejo
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Manual de utilização
Οδηγίες χρήσεως



PHILIPS

Important notes for users in the U.K.

Mains plug

This apparatus is fitted with an approved 13 Amp plug. To change a fuse in this type of plug proceed as follows:

- 1 Remove fuse cover and fuse.
- 2 Fix new fuse which should be a BS1362 5 Amp, A.S.T.A. or BSI approved type.
- 3 Refit the fuse cover.

If the fitted plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place. If the mains plug contains a fuse, this should have a value of 5 Amp. If a plug without a fuse is used, the fuse at the distribution board should not be greater than 5 Amp.

Note: The severed plug must be disposed of to avoid a possible shock hazard should it be inserted into a 13 Amp socket elsewhere.

How to connect a plug

The wires in the mains lead are coloured with the following code: blue = neutral (N), brown = live (L). As these colours may not correspond with the colour markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

- Connect the blue wire to the terminal marked N or coloured black.
- Connect the brown wire to the terminal marked L or coloured red.
- Do not connect either wire to the earth terminal in the plug, marked E (or \perp) or coloured green (or green and yellow).

Before replacing the plug cover, make certain that the cord grip is clamped over the sheath of the lead - not simply over the two wires.

Copyright in the U.K.

Recording and playback of material may require consent. See Copyright Act 1956 and The Performer's Protection Acts 1958 to 1972.

Norge

Typeskilt finnes på apparatens underside.

Observer: Nettbryteren er sekundert innkoplet. Den innebygde nettdelen er derfor ikke frakoplet nettet så lenge apparatet er tilsluttet nettkontakten.

For å redusere faren for brann eller elektrisk støt, skal apparatet ikke utsettes for regn eller fuktighet.

Deutschland

Hiermit wird bescheinigt, daß dieses Gerät in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Amtsblattverfügung 1046/1984 funkenstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

Italia

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

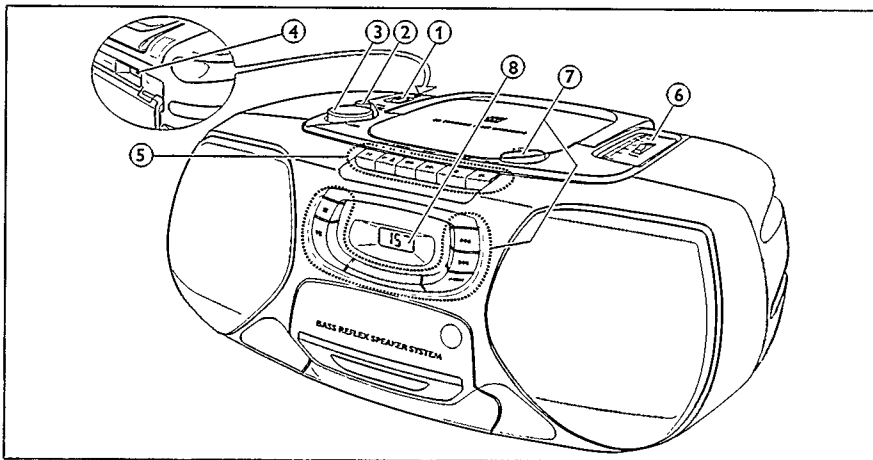
Si dichiara che l'apparecchio Lettore CD/Radio-registratore mod. AZ1010 Philips risponde alle prescrizioni dell'art. 2 comma 1 del D. M. 28 Agosto 1995 n. 548.

Fatto a Eindhoven, il 11/07/1997

Philips Sound & Vision
Philips, Glaslaan 2, SFF 10
5616 JB Eindhoven, The Netherlands

English	Controls.....	4	CD player	7-9	English
	Power supply	5	Cassette recorder.....	10-11	
	Basic functions	6	General information.....	12	
	Radio	6	Troubleshooting	13	
Français	Comandes	14	Lecteur de CD	17-19	Français
	Alimentation	15	Platine cassette.....	20-21	
	Fonctions de base.....	16	Informations général	22	
	Radio	16	Recherche de pannes	23	
Español	Controles.....	24	Reproductor CD	27-29	Español
	Fuente de alimentación	25	Grabadora.....	30-31	
	Funciones básicas.....	26	Información general.....	32	
	Radio.....	26	Localización de averías	33	
Deutsch	Bedienungselemente	34	CD-Spieler	37-39	Deutsch
	Stromversorgung	35	Kassetterecorder	40-41	
	Grundfunktionen	36	Allgemeine Informationen	42	
	Radio	36	Fehlerbehebung	43	
Nederlands	Bedieningstoetsen.....	44	Cd-speler	47-49	Nederlands
	Voeding	45	Cassetterecorder	50-51	
	Basisfuncties	46	Algemene informatie.....	52	
	Radio	46	Problemen oplossen	53	
Italiano	Comandi	54	Lettore CD	57-59	Italiano
	Alimentazione	55	Registratore	60-61	
	Funzioni principali.....	56	Informazioni generale.....	62	
	Radio	56	Ricerca guasti	63	
Svenska	Kontroller	64	CD-spelare	67-69	Svenska
	Strömförsörjning.....	65	Kassettspelare.....	70-71	
	Basfunktioner.....	66	Allmän information.....	72	
	Radio	66	Felsökning.....	73	
Dansk	Betjeningsorganer	74	CD-afspiller.....	77-79	Dansk
	Strømforsyning	75	Kassettebåndoptager	80-81	
	Grundfunktioner	76	Generel information.....	82	
	Radio	76	Fejlfinding	83	
Suomi	Saadot.....	84	CD-soition	87-89	Suomi
	Virtalähde	85	Kasettinauhuri	90-91	
	Perustoiminnot.....	86	Yleistietoja.....	92	
	Radio	86	Vianetsintä.....	93	
Português	Comandos	94	Leitor CD.....	97-99	Português
	Alimentação.....	95	Gravador de cassetes.....	100-101	
	Funções básicas.....	96	Informações gerais	102	
	Radio	96	Localização der avarias	103	
Ελληνικά	Οδηγίες χρήσης.....	104	Φορητό CD	107-109	Ελληνικά
	Τροφοδοσία.....	105	Κασετόφωνο	110-111	
	Βασικές λειτουργίες	106	Γενικές πληροφορίες	112	
	Ραδιόφωνο.....	106	Ανεύρεση προβλημάτων	113	

COMANDOS



FUNÇÕES BÁSICAS

- ① POWER: CD, TAPE, BAND.....seleciona a fonte de som
- ② DBB.....aumenta as frequências dos graves
- ③ VOLUMEajusta o nível do volume
- ④tomada de auscultadores de 3,5 mm

Nota: Ao inserir a ficha desliga os altifalantes.

⑤ GRAVADOR DE CASSETES

- PAUSEinterrompe a gravação ou a reprodução
- STOP-OPEN pára a fita e abre o compartimento de cassetes
- SEARCHrebobina a fita
- SEARCHfaz avançar a fita rapidamente
- PLAYinicia a reprodução
- RECORDinicia a gravação

RÁDIO

- ⑥ TUNING: FM, MW...sintoniza as estações de rádio
- ① BAND.....seleciona o comprimento de onda

⑦ LEITOR DE CD

- OPENabre a tampa do CD
- pára a leitura do CD e apaga o programa
-inicia e interrompe a leitura do CD
-salta e busca para a frente
-salta e busca para trás
- CD MODEseleciona os diferentes modos de funcionamento do leitor de CD e programa as pistas

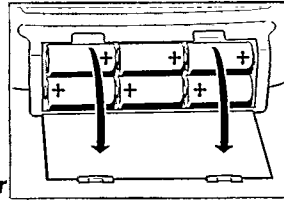
- ⑧ Visor Janela

Pilhas (opcional)

Abra o compartimento das pilhas do aparelho e introduza 6 pilhas tipo **R20, UM-1** ou **D** (de preferência alcalinas).

Retire as pilhas se estiverem gastas ou se não pretende utilizar o aparelho durante um largo período de tempo.

As pilhas contêm substâncias químicas, portanto devem ser cuidadosamente descartadas da forma adequada.

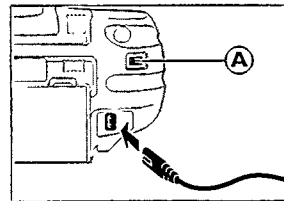


Corrente Eléctrica

1 Verifique se a voltagem indicada na placa de características corresponde à voltagem da rede local. Se não for o caso, consulte o seu fornecedor ou serviço de assistência técnica. **A placa de características está localizada parte lateral inferior do aparelho.**

2 Se o aparelho estiver equipado com um selector de VOLTAGE (A), regule este selector para a voltagem local.

3 Ligue o cabo de alimentação à entrada AC MAINS e à tomada na parede. Isto liga a corrente eléctrica. **O cabo de alimentação encontra-se no interior do compartimento das pilhas.**



O funcionamento a pilhas é desligado quando o aparelho está ligado à corrente. Para mudar para o funcionamento a pilhas, puxe a ficha da tomada da unidade AC MAINS.

Para desligar completamente o conjunto da corrente, retire a ficha da tomada na parede.

Informação sobre o ambiente

Todo o material de embalagem desnecessário foi eliminado e fizemos todos os esforços para que o material de embalagem pudesse ser separado em três grandes grupos: cartões (caixa); polistireno expandido (blocos para amortecimento) e polietileno (sacos, placa de espuma para protecção).

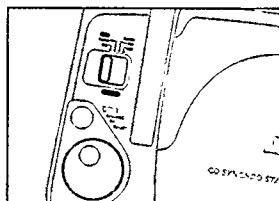
O seu aparelho é composto por materiais que podem ser reciclados se for desmontado por uma empresa especializada. Dê atenção por favor às regulamentações locais sobre a remoção dos materiais de embalagem, pilhas gastas e equipamento obsoleto.

Ligar e Desligar

Regule a patilha POWER para a fonte de som pretendida: CD, TAPE, ou BAND (para o rádio).

O aparelho desliga-se quando a patilha POWER se encontra na posição OFF/TAPE e as teclas de ambos os decks de cassetes estão soltas.

Nota: Se utilizar o rádio com pilhas, desligue o aparelho depois de o utilizar. Deste modo evita-se um desgaste desnecessário das pilhas.

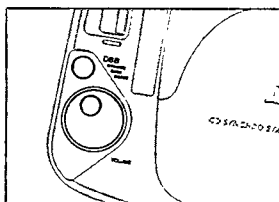


Ajustar o volume e o som

Ajuste o volume utilizando o comando VOLUME.

Pressionando DBB aumenta e diminui o nível de graves.

O nível dos baixos também pode ser realçado se colocar o aparelho contra uma parede ou prateleira. Não cubra nenhuns orifícios e deixe espaço suficiente em redor da unidade para a sua ventilação.



Rádio - sintonizar estações de rádio

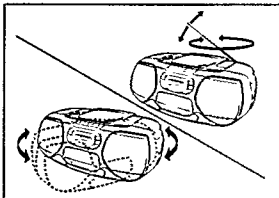
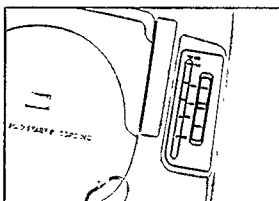
1 Coloque o botão deslizante POWER em FM ou MW para seleccionar o comprimento de onda pretendido.

2 Sintonize a estação de radio pretendida utilizando o botão TUNING.

Melhorar a recepção RÁDIO

Para **FM**, puxe a antena telescópica. Para melhorar o sinal, incline e vire a antena. Se o sinal for demasiado forte, reduza o comprimento da antena (muito próximo de um transmissor).

Para **MW**, oriente a antena incorporada rodando todo o aparelho. A antena telescópica não é necessária.



Leitura de CD

1 Regule a patilha POWER para CD.

2 Prima \triangle OPEN para abrir a tampa.

3 Introduza um CD audio (com o lado impresso virado para cima) e feche a tampa.

→ O leitor de CD inicia e lê a lista do CD parando em seguida.
Indicação no visor: o número total de pistas.

4 Prima o botão \triangleright para iniciar a leitura do CD.

→ Display indication: the current track number.

5 Prima o botão \square para parar a leitura do CD.

→ Indicação no visor: o número da pista actual.

Pode interromper a leitura do CD pressionando \triangleright . Pode prosseguir a leitura do CD pressionando novamente o botão.

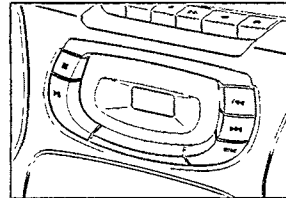
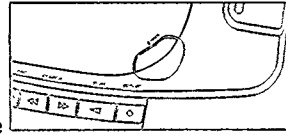
→ Indicação no visor: o número da pista actual (a piscar).

Nota: A leitura do CD também pára se:

- abrir a tampa,
- o CD chegou ao fim, ou
- deslocar o botão deslizante POWER.

Se fizer um erro enquanto está a mexer no leitor de CD, ou o leitor de CD não conseguir ler o CD, o visor indica E ou no . (Veja "LOCALIZAÇÃO DE AVARIAS").

Se pressionar \triangleright e não houver nenhum CD no respectivo compartimento o visor indica no .



LEITOR DE CD

Busca para trás ◀◀ e para a frente ▶▶

Seleccionar outra pista

Prima brevemente os botões ◀◀ ou ▶▶ uma / várias vezes para saltar para o princípio da pista(s) actual, anterior ou seguinte.

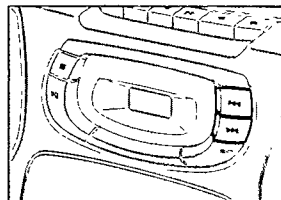
Durante o funcionamento do CD:

A leitura do CD continua automaticamente com a pista seleccionada.

Quando o leitor de CD está parado:

Prima ▶▶ para iniciar a leitura do CD.

→ Indicação no visor: o número da pista seleccionada.



Procurar uma passagem durante a leitura do CD

1 Mantenha o botão ◀◀ ou ▶▶ pressionado para encontrar uma determinada passagem para trás ou para a frente.

→ A leitura do CD continua em volume baixo.

2 Liberte o botão quando atingir a passagem pretendida.

Nota: Nos diferentes modos de leitura de CD ou quando a executar um programa, a busca apenas é possível na respectiva pista.

CD MODE: Shuffle e Repeat

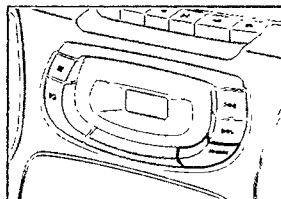
1 Durante o funcionamento do leitor de CD prima CD MODE repetidas vezes para fazer com que o visor apresente os diferentes modos de funcionamento.

→ **SHUFFLE:** Todas as pistas do CD (ou programa) são lidas por ordem indeterminada.

→ **SHUFFLE REPEAT ALL:** Todas as pistas do CD (ou programa) são lidas repetidamente por ordem indeterminada.

→ **REPEAT:** A pista actual é lida repetidamente.

→ **REPEAT ALL:** A totalidade do CD (ou programa) é lido repetidamente.



2 Depois de 2 segundos da indicação no visor a piscar, o funcionamento do leitor de CD começa no modo seleccionado.

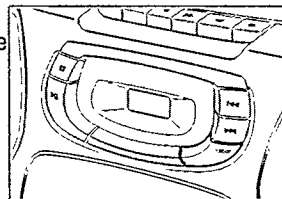
3 Para voltar ao modo normal de funcionamento do leitor de CD, prima CD MODE até a indicação no visor desaparecer.



CD MODE: Programar o números de pistas

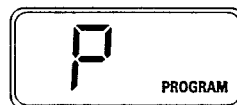
Pode seleccionar um número de pistas e armazená-lo na memória na sequência pretendida. Pode armazenar qualquer pista mais do que uma vez. Pode armazenar um máximo de 20 pistas na memória.

1 Quando o leitor de CD está parado, seleccione a pista pretendida com ◀◀ ou ▶▶.



2 Quando o número da pista aparecer, prima o botão CD MODE para armazenar a pista na memória.

→ PROGRAM aparece no visor. P pisca brevemente em seguida, o número da pista armazenada é indicado.

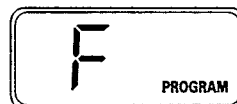


3 Seleccione e armazene todas as pistas pretendidas desta forma.

4 Pode rever as suas marcações premindo e mantendo CD MODE durante mais de 1 segundo.

→ O visor indica todos números de pistas armazenados em sequência.

Se tentar armazenar mais de 20 pistas o visor indica F.



Ler o programa

Prima ▶▶▶ para executar o programa.



Apagar o programa

Na posição stop, prima □.

→ NO pisca brevemente, PROGRAM desaparece e o seu programa é apagado.



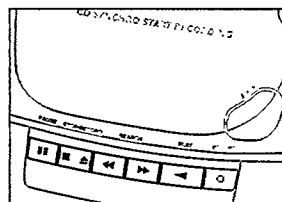
Nota: O programa também será apagado se você:

- cortar o fornecimento de energia,
- abrir a tampa, ou
- deslocar o botão deslizante POWER.

GRAVADOR DE CASSETES

Leitura de uma cassete

- 1 Regule a patilha POWER para TAPE.
- 2 Prima STOP-OPEN $\square\triangle$ para abrir um compartimento de cassetes.
- 3 Introduza uma cassete gravada com o lado aberto virado para cima e feche o compartimento.
- 4 Prima PLAY \blacktriangleleft para iniciar a reprodução.
- 5 Prima \blacktriangleright ou \blacktriangleleft para rebobinar ou avançar a fita rapidamente.
- 6 Para parar a fita, prima STOP-OPEN $\square\triangle$.



Nota: No fim da fita as teclas libertam-se.

Informações gerais sobre gravação

A gravação é admissível na medida em que os direitos de autor ou outros direitos de terceiros não sejam infringidos.

Para gravar neste aparelho, deverá utilizar uma cassete do tipo NORMAL (IEC tipo I). Este leitor não é adequado para gravação de cassetes do tipo CHROME (IEC tipo II) ou METAL (IEC tipo IV).

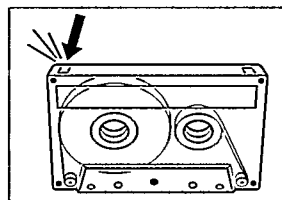
O nível de gravação é regulado automaticamente. Os comandos VOLUME e DBB não afectam a gravação.

No início e no fim da fita, não há lugar a gravação nos 7 segundos durante os quais o início da fita passa pelas cabeças do gravador.

Proteger as fitas contra destruição acidental de gravações

Quebre a lingueta à esquerda no lado da cassete cuja gravação quer proteger. Já não é possível gravar neste lado.

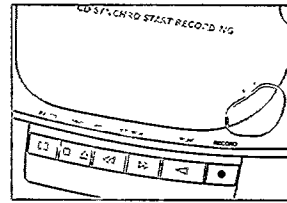
Para voltar a gravar neste lado da cassete, utilize um pedaço de fita adesiva para cobrir a abertura.



GRAVADOR DE CASSETES

Gravar a partir do leitor de CD - CD synchro start

- 1 Regule a patilha POWER para CD.
- 2 Introduza um CD e, se desejar, programe o números de pistas.
- 3 Prima STOP-OPEN □△ para abrir este compartimento de cassetes.
- 4 Introduza uma cassete virgem, desprotegida e feche o compartimento.
- 5 Prima RECORD ○ para iniciar a gravação.
→ A leitura do CD ou do programa começa automaticamente.
- 6 Para interrupções breves, prima PAUSE ▢▢. Prima a tecla PAUSE ▢▢ novamente para retomar a gravação.
- 7 Para parar a gravação, prima STOP-OPEN □△.



Nota: pode iniciar a gravação a partir de posições diferentes:
– se o leitor de CD estiver em modo pausa, a gravação terá início a partir desta posição (utilize <<< ou >>>);
– se o leitor de CD estiver em modo stop, a gravação terá início no começo do CD ou do programa.

Gravar a partir do rádio

- 1 Sintonize a estação de rádio pretendida (veja "RÁDIO").
- 2 Prima STOP-OPEN □△ para abrir este compartimento de cassetes.
- 3 Introduza uma cassete virgem, desprotegida e feche o compartimento.
- 4 Prima RECORD ○ para iniciar a gravação.
- 5 Para interrupções breves, prima PAUSE ▢▢. Para retomar a gravação, prima a tecla PAUSE ▢▢ novamente.
- 6 Para parar a gravação, prima STOP-OPEN □△.

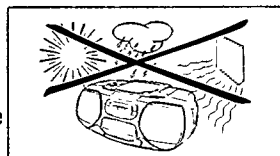
INFORMAÇÕES GERAIS

Manutenção geral

Não exponha o aparelho, as pilhas, os CDs ou as cassetes à humidade, chuva, areia ou calor excessivo (provocado por equipamentos de aquecimento ou luz do sol directa).

As peças mecânicas do aparelho contêm molas auto-lubrificáveis e não devem ser oleadas nem lubrificadas!

Pode limpar o aparelho com um pano macio isento de fios, ligeiramente húmido. Não utilize agentes de limpeza pois poderão ter um efeito corrosivo.



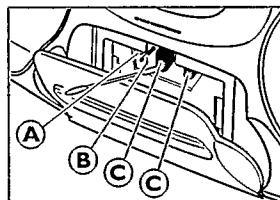
Manutenção do tape deck

Para assegurar uma boa qualidade de gravação e reprodução, limpe as peças (A), (B) e (C) após 50 horas de funcionamento aproximadamente. Utilize um cotonete ligeiramente embebido em álcool ou um fluído para limpeza de cabeças.

Prima PLAY < e limpe os cilindros de pressão em borracha (A).

Prima PAUSE ||| e limpe as barras (B) e as cabeças (C).

Nota: A limpeza das cabeças (C) também poderá ser feita utilizando uma cassete de limpeza uma vez.



Leitor de CD e manuseamento de CD

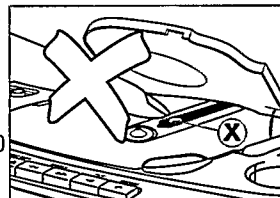
Nunca deve tocar na lente (X) do leitor de CD. Mantenha sempre a tampa fechada para evitar a acumulação de pó na lente.

A lente pode ficar turva quando se movimenta o aparelho repentinamente de ambientes frios para ambientes quentes. Não é possível fazer a leitura de um CD nesse momento. Deixe o leitor de CD num ambiente quente até que a humidade se evapore.

Para retirar o CD da sua caixa facilmente, prima o eixo central ao mesmo tempo que levanta o CD. Pegue sempre no CD pela extremidade e coloque-o na respectiva caixa após a utilização.

Para limpar o CD, passe um pano macio isento de fios em movimentos rectos do centro para a extremidade. Um agente de limpeza pode danificar o disco!

Nunca escreva num CD ou cole autocolantes.



LOCALIZAÇÃO DE AVARIAS

AVISO

Em nenhuma circunstância deve tentar reparar o aparelho pois a garantia deixará de ser válida.

Se surgir uma falha, verifique primeiramente os pontos enumerados a seguir antes de levar o aparelho para reparação.

Se não conseguir resolver o problema seguindo estas sugestões, consulte o seu fornecedor ou centro de assistência técnica.

Problema	Causa Possível	Solução
Não há som, não há energia	VOLUME não está ajustado.	Ajuste o volume.
	Auscultador ligado.	Desligue o auscultador.
	Cabo de alimentação não está ligado correctamente.	Ligue o cabo de alimentação correctamente.
	As pilhas estão gastas.	Introduza pilhas novas.
	As pilhas não estão introduzidas correctamente.	Introduza as pilhas correctamente.
	Tentar mudar de funcionamento a corrente para funcionamento a pilhas sem retirar a ficha.	Retire a ficha da corrente da tomada da unidade AC MAINS.
Não há reacção à operação de qualquer tecla	Descarga electrostática.	Desligue o aparelho da corrente, volte a ligar após alguns segundos.
Má recepção rádio	Sinal rádio fraco.	Oriente a antena para uma recepção óptima.
	Interferência causada por proximidade de equipamentos eléctricos tais como TVs, computadores, motores, etc.	Mantenha o rádio afastado de equipamentos eléctricos.
indicação no ou É	O CD está muito riscado ou sujo.	Substitua ou limpe o CD.
	Não está nenhum CD no respectivo compartimento.	Introduza um CD.
	O CD está introduzido com o lado contrário virado para cima.	Introduza um CD com a parte impressa virada para cima.
	A lente laser está embaciada.	Aguarde até que a lente fique desembaciada.
CD salta pistas	O CD está danificado ou sujo.	Substitua ou limpe o CD.
	SHUFFLE ou PROGRAM activo.	Desligue a leitura SHUFFLE ou PROGRAM.
Má qualidade do som da cassette	Poeira e sujidade nas cabeças, barras ou cilindros de pressão.	Limpe as cabeças, barras e cilindros de pressão.
	Utilização de tipos de cassetes inadequados (METAL ou CHROME) para gravação.	Utilize apenas cassetes de tipo NORMAL para gravação.
Gravação não funciona	Lingueta(s) da cassette poderá(ão) estar partida(s).	Aplique fita adesiva sobre a abertura.

Meet Philips at the Internet
<http://www.philips.com>

English

Français

Español

Deutsch

Nederlands

Italiano

Svenska

Dansk

Suomi

Português

Eλλήνικά

